Cleveland Public Theatre & Teatro Público de Cleveland presentan / present Marisol

Cleveland Public Theatre & Teatro Público de Cleveland
presentan / present

Marisol

EN ESPAÑOL / WITH ENGLISH SUBTITLES

Por José Rivera. Traducida por Aurora Lauzardo & Waldemar Burgos. Dirigida por Julia Rosa Sosa.
By José Rivera. Translated by Aurora Lauzardo & Waldemar Burgos. Directed by Julia Rosa Sosa.

Marzo / March 5 - 21

7:30pm, Gordon Square Theatre.
Pre-estreno el 5 de marzo. Noche de Estreno el 6 de marzo. / Previews March 5. Opening night is March 6.

Marisol Perez es visitada por su ángel guardián, y así se entera de que hay una guerra en el cielo, una revolución por suplantar al viejo y senil Dios quien está convirtiendo el cosmos en un caos. Sola, y sin la protección de su ángel guardián, Marisol empieza su pesadilla en un mundo apocalíptico en donde los ángeles han intercambiado sus alas por armas, la luna no ha sido vista en meses y la comida se ha convertido en sal. La obra de José Rivera, ganadora del Premio Obie (Premio al Teatro fuera de Broadway) es una pieza esencial, fantástica, y suele ser humorística, contemporánea, clásica, inspirándonos a despertar y cambiar el mundo que nos rodea. Esta obra será presentada en español con subtítulos en inglés. **Estreno Regional de la Producción en español.**

Visited by her Guardian Angel, Marisol Perez learns there is a war in heaven, a revolution to supplant the old and senile God who is turning the cosmos to chaos. Alone, without her protector, Marisol begins a nightmare journey into an apocalyptic world where angels have turned in their wings for machine guns, the moon has not been seen in months, and food has been turned to salt. José Rivera's Obie-Award-winning play is a primal, fantastical, and often humorous contemporary classic inspiring us to wake up and change the world around us. Performed in Spanish with English subtitles. **Spanish Production Regional Premiere.**

Boletos / Tickets: $15 - 35

HAGA CLIC AQUÍ PARA COMPRAR BOLETOS / CLICK HERE FOR TICKETS

Presentando a / Featuring

Sylka Edmondson, Elisa Beatris Fuentes Aguirre, Magdalena Godínez Ríos, Gil Peña, Andrew Aaron Valdez+, Hillary Wheelock

El Equipo de Producción / Creative Production Team

Raymond Bobgan – Producer
Faye Hargate – Line Producer
Arina Zaciu – Assistant Director
Cole Sajovie – Stage Manager
Angelluis Ramon Centeno – Assistant Stage Manager
Aaron Benson+ – Scenic Designer
Inda Blatch-Geib – Costume Designer
James Gillen Kosmatka – Sound Designer
Christina Patterson – Board Operator
Jeremy Paul – Lighting Designer
Hillary Wheelock – Fight Choreographer

+2019/2020 Premiere Fellow

Mensaje del Comité de Liderazgo de Teatro Público de Cleveland (TPC) /A message from the Teatro Público de Cleveland (TPC) Leadership Committee

Después de leer **Marisol** de José Rivera, sentimos que se nos presentó una gran oportunidad para ofrecer otra perspectiva sobre algunos temas que ejercen un fuerte impacto en nuestra sociedad y nuestra vida actual. ¿Qué está bien, qué está mal? ¿Cuán lejos o cuán cerca estamos de la realidad cuando las situaciones teológicas y biológicas se presionan contra las creencias convencionales, cuando las relaciones interpersonales, la salud mental y la justicia social se ven presionadas contra 'lo normal'? Encontrará, y quién sabe, podría identificarse con Marisol enfrentando situaciones problemáticas y duras que la harán luchar por el cambio. En TPC nos complace presentar esta estimulante y notable producción que lo mantendrá comprometido de principio a fin. **-Mónica A. Cerpa Zúñiga (Presidenta del Comité de Liderazgo de TPC) y Alisha M. Caraballo (Vicepresidenta del Comité de Liderazgo de TPC)**

After reading **Marisol** by José Rivera, we felt we were presented with a great opportunity to offer another perspective on some issues that have a strong impact on our society and our current life. What is right? What is wrong? How far or how close are we to reality when theological and biological situations press against conventional beliefs? When interpersonal relationships, mental health, and social justice press against 'normal'? You will find you might identify with Marisol, a woman who faces difficult and problematic situations that will make her fight for change. At TPC, we are pleased to present this stimulating and remarkable production that will keep you engaged from start to finish. **-Mónica A. Cerpa Zúñiga (TPC Leadership Committee Chair) and Alisha M. Caraballo (TPC Leadership Committee Vice Chair)**

El mundo mágico de *Marisol* / The magical world of *Marisol*

Marisol tiene lugar en la ciudad **post apocalíptica** de Nueva York. El mágico realismo de **Marisol** integra elementos fantásticos en un entorno realista, y nos permite mirar la vida a través de una lente diferente. El realismo mágico demuestra que la vida real no es simplemente lo que está en la superficie; suceden muchas cosas a nuestro alrededor y dentro de nosotros en cada momento, influyéndonos e inspirándonos.

"El realismo mágico funciona cuando la magia del otro mundo en la historia complementa a perfección el realismo intrépido del mundo tal como lo conocemos. **La magia no es una contradicción con la realidad. Es la capa invisible, la corona de energía que la rodea". –José Rivera**

Haga clic aquí para leer más sobre José Rivera y el realismo mágico.

Marisol takes place in **post-apocalyptic** New York City. The magical realism of **Marisol** integrates fantastical elements into an otherwise realistic setting, and allows us to look at life through a different lens. Magical realism demonstrates that real life is not simply what's on the surface; there is so much happening around us and inside of us each moment, influencing and inspiring us.

"Magic realism works when the otherworldly magic in the storytelling complements perfectly the gritty realism of the world as we know it. **Magic isn't a contradiction to reality. It's the invisible layer, the crown of energy, surrounding it." –José Rivera**

Click here to read more about José Rivera and magical realism.

Foto de / Photo by Lela Edgar.

Un mensaje de la Directora / A message from the Director

Viajamos a un apocalipsis angelical. Armagedón. En este lugar, no sabemos dónde estamos, no sabemos cuánto tiempo ha pasado, pero sabemos que ha habido una revolución en el cielo. Reconocerás personas; personas normales que luchan en este mundo. Muchos de los problemas de la época en que se escribió **Marisol** aún son de gran relevancia hoy en día. Reconocerá estos problemas; el aumento de la falta de vivienda, la lucha de un joven trabajador en el sistema educativo, la opresión, las leyes de inmigración, la violencia. Pero también verá a una mujer luchando por superar estos obstáculos. Verá la historia de una mujer enfrentada a un increíble reto, luchando con todo lo que tiene para hacer una vida mejor para sí misma. **–Julia Rosa Sosa, Directora de *Marisol***

We travel into an angelic apocalypse. Armageddon. In this place, we don't know where we are, we don't know how much time has passed, but we know there has been a revolution in the sky. You will recognize people; normal people who are struggling in this world. So many of the issues from the time when **Marisol** was written are still super relevant today. You will recognize these issues; the rise of homelessness, the struggle of a hardworking young person in the education system, oppression, immigration laws, violence. But you will also see a woman fighting to survive them. You will see the story of a woman faced with an extraordinary challenge, fighting with all she has to make a better life for herself. **–Julia Rosa Sosa, Director of *Marisol***

Foto cortesía de / Photo courtesy of Julia Rosa Sosa.

Haga clic aquí para obtener más información sobre el dramaturgo y la directora.

Click here to learn more about the Playwright and Director.

¿No habla inglés? No hay problema. No Spanish? No problem.

Marisol tendrá subtítulos y será completamente bilingüe.
Marisol will feature subtitles and will be fully bilingual.

¡Seis años de teatro en español! / Six years of theatre in Spanish!

La Gringa (Spanish), 2019. Foto de / Photo by Steve Wagner.

La Gringa (Spanish), 2019. Foto de / Photo by Steve Wagner.

La Gringa (Spanish), 2019. Foto de / Photo by Steve Wagner.

En el Tiempo de las Mariposas / In the Time of the Butterflies, 2018. Foto de / Photo by Steve Wagner.

En el Tiempo de las Mariposas / In the Time of the Butterflies, 2018. Foto de / Photo by Steve Wagner.

En el Tiempo de las Mariposas / In the Time of the Butterflies, 2018. Foto de / Photo by Steve Wagner.

Labio de Liebre (The Lip of the Hare), 2017. Foto de / Photo by Steve Wagner.

Labio de Liebre (The Lip of the Hare), 2017. Foto de / Photo by Steve Wagner.

Uz, El Pueblo, 2016. Foto de / Photo by Steve Wagner.

Uz, El Pueblo, 2016. Foto de / Photo by Steve Wagner.

Mi Muñequita, 2015. Foto de / Photo by Steve Wagner.

Mi Muñequita, 2015. Foto de / Photo by Steve Wagner.

Acerca de Teatro Público de Cleveland / About Teatro Público de Cleveland

Haga clic aquí o en la imagen de arriba para ver el video de Teatro Público de Cleveland.

En el 2013, Cleveland Public Theatre fundó Teatro Público de Cleveland, una compañía local de teatro Latino, cuyo trabajo refleja los objetivos, intereses e ideales artísticos de sus miembros. El propósito de esta compañía teatral es compartir la rica diversidad y perspectivas de la cultura Latina en Cleveland, y cumplir con la misión central de CPT. **¡Haga clic aquí** para visitar la página de Teatro Público de Cleveland!

Click here or on the thumbnail above to watch a video about Teatro Público de Cleveland.

In 2013, Cleveland Public Theatre launched Teatro Público de Cleveland, a local Latino theatre company, whose work reflects the artistic goals, interests, and ideals of its members. The purpose of this theatre ensemble is to share the rich diversity and perspectives of the Latino-Cleveland culture, and to fulfill CPT's core mission. **Click here** to visit the Teatro Público de Cleveland website.

Entradas y Taquilla / Box Office Information

Todas las actuaciones tendrán lugar en **Cleveland Public Theatre, 6415 Detroit Avenue, Cleveland, OH 44102.**

Las presentaciones de **Marisol** son del **5 al 21 de marzo, jue/vier/sáb/lun,** en el **Gordon Square Theatre de CPT** a las **7:30pm.** Preestreno 5 de marzo. Noche de Estreno el 6 de marzo

Costo de las entradas $15 - $35 (jueves/lunes **$15,** viernes/sábado **$35.**) Estudiantes/Adultos mayores reciben un descuento de **$5** el viernes y el sábado solamente.

El **Gordon Square Theatre** es compatible con la ADA, con rampa de acceso y baño para todo género accesible para silla de ruedas.

Para **entradas e información sobre el show,** llame a la oficina de taquillas al **216-631-2727 x 501** o visite **la página web de CPT.**

VIERNES DE CERVEZA GRATIS es todos los viernes en CPT. Se invita a los asistentes a compartir con artistas y otros miembros del público después del espectáculo y a **disfrutar de una bebida (o dos), ¡CPT invita!**

All mainstage performances take place at **Cleveland Public Theatre, 6415 Detroit Avenue, Cleveland, OH 44102.**

Marisol performances are **March 5 - 21, Thu/Fri/Sat/Mon,** in **CPT's Gordon Square Theatre** at **7:30pm.** Previews March 5. Opening Night is March 6.

General admission tickets are $15 - 35. Previews, Mondays, & Thursdays **$15.** Fridays & Saturdays **$35.** Students and seniors get **$5 off** (weekends only).

The **Gordon Square Theatre** is ADA compliant featuring a ramped entrance and an all gender, wheelchair accessible restroom.

For **tickets and show information,** call the CPT Box Office at **216-631-2727 x501** or visit **CPT's website.**

FREE BEER FRIDAY is every Friday at CPT. Audience members are invited to engage with artists and fellow audience members after the show and **enjoy a drink (or two) on CPT!**

¿Quiere darle una mirada a la temporada 2019/2020? ¡Visite la página web de CPT para obtener información actualizada sobre todas nuestras próximas producciones!

Want to see the 2019/2020 season at-a-glance? Visit CPT's website for up-to-date information on all of our upcoming productions!

¡MANTÉNGASE CONECTADO! / STAY CONNECTED!

Cancelar la suscripción / Unsubscribe   Reenviar / Forward

Cleveland Public Theatre | 6415 Detroit Ave., Cleveland, OH 44102